



ABONNEZ-VOUS

Vol.57, N°29

27 août 2025

1,50 \$

N° de convention 40012374

La Voix
du Nord

LE VOYAGEUR



8

**UP HERE 11 :
ELISAPIE A FAIT SENSATION
AUPRÈS DES SUBBUROIS**

Photo : Nicholas Ntaganda



9

**PROGRAMMATION TNO :
DE QUOI SATISFAIRE
TOUS LES GOÛTS**

Photo : Chris Thériault



BONNE RENTRÉE!



**DÉCOUVREZ NOTRE
CAHIER SPÉCIAL**

11-14



10

**CINEFEST SUDBURY : CE QU'IL FAUT
SAVOIR SUR LA 37^e ÉDITION**

Photo : Ines Bouguerra



16

**NORTH BAY : IL Y AURA DU PANACHE
AU FESTIVAL AFRO-CARIBÉEN**

Photo : Courtoisie

JURISTES POWER LAW

Ottawa — Vancouver — Montréal

ÉQUIPEMENT. EXPERTISE. VALEUR.

NOTRE PROMESSE.

Brandt apporte sur le chantier le bon équipement compact, ainsi qu'un soutien d'expert, un financement flexible et des démonstrations à votre porte.

Expertise inégalée

Nous connaissons parfaitement l'équipement de construction compact, ce qui facilite l'acquisition et l'utilisation de vos machines.

Soutien total

Nous sommes là pour offrir un service d'expert : au comptoir, au téléphone, à l'atelier ou sur la route.

Démonstrations à votre porte

Essayez nos machines chez vous, nous offrons des démonstrations quand et où vous en avez besoin, sans aucune obligation.

Pour plus d'informations ou pour réserver une démonstration, visitez :

brandt.ca/equipement-compact



Brandt

GRAND SUDBURY

Des sacs à dos et des fournitures scolaires pour les plus démunis

DONALD DENNIE

Pour la deuxième année consécutive, la Ville du Grand Sudbury, en collaboration avec le club Rotary de Sudbury Sunrises ainsi que l'organisme PIE Education, distribuera des sacs à dos à des enfants de familles dans le besoin afin de leur permettre de débiter l'année scolaire sur un bon pied.

C'est ce qu'a annoncé le maire du Grand Sudbury, M. Paul Lefebvre, lors d'une conférence de presse à la Place Tom Davies, mercredi dernier. L'année dernière, la ville avait distribué 2 000 sacs à dos à des enfants dans le besoin; cette année, le nombre est de 1 200. Cette distribution est rendue possible grâce à un don de 20 000 \$ du club Rotary qui a collecté des fonds lors d'un dîner au club Caruso en juin dernier. Un autre dîner est prévu pour le 2 octobre prochain.

Le maire Lefebvre a indiqué au *Voyageur* que les sacs à dos remplis de fournitures scolaires comme des crayons et des règles seront distribués avant la rentrée scolaire par le personnel des services sociaux et du logement de la Ville qui, grâce à du travail de terrain, a pu dresser une liste des élèves qui ont un besoin de ces sacs et de ces fournitures.

Cette initiative est due à l'inspiration et au soutien logistique de l'organisme PIE Education, dont les cofondateurs sont le maire de Barrie, M. Alex Nuttall, ainsi que Angela Pidutti et Craig Russell, propriétaires d'un restaurant à Barrie. Lancée il y a plus de dix ans, cette initiative de l'organisme a déjà fourni près de 30 000 sacs à dos à des élèves de toute la province de l'Ontario. En soutenant les élèves de cette façon, l'initiative apporte un soulagement aux parents tout en donnant aux enfants un sentiment d'appartenance et de préparation à la rentrée scolaire.

«Imaginez ce qu'un enfant qui n'a pas de tels sacs à dos et les fournitures nécessaires peut ressentir au début de l'année scolaire, lorsqu'il se voit entouré de collègues qui en ont», a déclaré M. Nuttall.



De gauche à droite, M. Craig Russell, le maire Alex Nuttall et le maire Paul Lefebvre. Photo : Courtoisie

«Le fait de recevoir ces sacs à dos et de se retrouver sur le même pied que leurs collègues leur donnent confiance et fierté pour bien débiter l'année scolaire».

«L'impact sur les enfants et les familles a été indéniable»

Pour sa part, le maire Lefebvre, a rappelé qu'«au lancement de cette campagne à Sudbury l'année dernière, la communauté l'a accueillie à bras ouverts. L'impact sur les enfants et les familles a été indéniable et c'est pourquoi nous n'avons pas hésité à la renouveler cette année».

«Grâce au club Rotary de Sudbury Sunrises et à l'initiative de PIE Education, nous veillons une fois de plus à ce que les enfants dans le besoin de notre communauté commencent l'école non seulement avec les fournitures dont ils ont besoin, mais aussi avec la confiance pour réussir».

Selon le maire de Barrie, M. Nuttall, et Angela Pidutti, native de Sudbury, l'initiative PIE Edu-



Imaginez ce qu'un enfant qui n'a pas de tels sacs à dos et les fournitures nécessaires peut ressentir au début de l'année scolaire, lorsqu'il se voit entouré de collègues qui en ont».

Alex Nuttall

cation a été lancée pour faire en sorte que chaque enfant ait la chance de commencer l'école avec les outils nécessaires pour bien réussir. «Voir ce programme arriver dans le Grand Sudbury et savoir que les enfants d'ici auront des sacs à dos remplis de fournitures, de confiance et d'encouragement est vraiment spécial», ont déclaré les deux cofondateurs de l'initiative. Ils ont remercié le maire Lefebvre et les partenaires communautaires d'avoir fait une telle différence pour autant de jeunes élèves.

Enfin, M. Gerry Loughheed, le porte-parole du club Rotary, s'est dit fier de soutenir une fois de plus l'initiative PIE Education. «Chaque sac à dos aide un enfant de notre communauté à commencer l'année scolaire bien préparé et en toute confiance. Nous sommes honorés de contribuer à cette réalisation en mettant en pratique la devise du club Rotary : Servir d'abord». En conclusion, il a rendu hommage à la famille Pidutti de Sudbury pour avoir contribué au développement de la ville.



Une collaboration bénéfique pour les familles dans le besoin. Photo : Courtoisie



Photo : Courtoisie

GRAND SUDBURY

Des formations et des postes clés pour plus de 1000 travailleurs et demandeurs d'emploi

MEDHI MEHENNI | UL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

Plus de 1 000 travailleurs et demandeurs d'emploi du Grand Sudbury et des régions alentours auront accès à des formations et à des postes de travail dans des domaines prisés, tels que la chaudronnerie, la soudure, l'exploitation minière et la construction métallique, grâce à un financement provincial de 13 millions \$.

Ce financement, qui s'inscrit dans le cadre du volet Formation et du volet Immobilisations du Fonds pour le développement des compétences (FDC), a été annoncé le 8 août dernier, par David Piccini, ministre du Travail, de l'Immigration, de la Formation et du Développement des compétences.

«Pour assurer la compétitivité à l'échelle mondiale et bâtir notre avenir, nous devons préparer le Nord de l'Ontario à livrer les mi-

néraux critiques et l'énergie sur lesquels le monde dépend», indique le ministre.

En poursuivant, il a ajouté : «Dans un contexte d'incertitude économique mondiale, nous misons sur des projets de formation locaux pour offrir aux travailleurs du Nord les compétences dont ils ont besoin afin de saisir les occasions qui s'offrent à eux, tout en bâtissant une main-d'œuvre solide, capable de soutenir notre

économie, de renforcer nos chaînes d'approvisionnement et de contribuer aux grands projets d'infrastructure du pays».

Selon les précisions du gouvernement de l'Ontario, la Fraternité internationale des chaudronniers de Sudbury, dont les membres accompagnaient le ministre David Piccini, reçoivent «5 735 262 \$ par l'entremise du volet Formation et du volet Immobilisations du Fonds pour le développement des compétences. Ces fonds serviront à acquérir de nouveaux équipements pour leur centre de formation situé à Burlington, ainsi qu'à construire un nouveau centre de formation à Sudbury».

Aussi, «cela permettra de doubler la capacité de formation du syndicat et d'aider plus de 660 apprentis et compagnons à se préparer à des emplois recherchés dans les secteurs de l'énergie et de la construction».

Les travailleurs suivront, selon les précisions du gouvernement provincial, «une formation axée sur les chariots télescopiques et les plateformes élévatrices, leur permettant d'obtenir plusieurs certifications en sécurité et de se préparer à accéder à des emplois de qualité, mieux rémunérés».

Le maire du Grand Sudbury, Paul Lefebvre, s'en est réjoui. «Le tout nouveau local syndical et centre de formation de la section locale 128 des chaudronniers prend forme dans notre commu-

nauté, doublant ainsi sa capacité et élargissant l'accès aux métiers spécialisés».

Le maire le Febvre a considéré que «le Grand Sudbury abrite une main-d'œuvre hautement qualifiée et expérimentée qui alimente nos secteurs minier, manufacturier et de la construction. Nous sommes bien placés pour jouer un rôle de premier plan dans la chaîne d'approvisionnement en minéraux essentiels de l'Ontario et contribuer à l'essor de l'économie propre de demain».

Le ministre David Piccini a expliqué qu'avec une partie de ce financement, le gouvernement de l'Ontario «s'associe à quatre autres organisations de la région pour offrir des programmes de formation gratuits dans les secteurs touchés par les droits de douane et les politiques américaines».

D'abord avec Agnico Eagle Mines Limited, avec un montant de 5 millions \$, «pour offrir une formation en milieu de travail et des possibilités d'emploi dans des postes clés du secteur minier dans le nord de l'Ontario».

Ensuite avec UBC Millwrights, section locale 1425 des mécaniciens monteuses (Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique), «pour étendre la formation mobile en soudure à Sudbury, Timmins et Sault Ste. Marie». Le financement est de 1 070 321 \$.

Quant à Ironworkers, section

locale 786 (monteurs en charpente métalliques), elle bénéficie de 890 587 \$ pour «moderniser ses équipements de formation et élargir ses programmes destinés aux monteuses de charpentes métalliques à Sudbury».

Enfin, Northern Centre for Advanced Technology Inc. (NOR-CAT), qui perçoit 580 000 \$, travaillera à «développer et déployer des modules de formation en réalité virtuelle (RV) destinés aux travailleurs de l'exploitation minière, de la construction et de la foresterie».

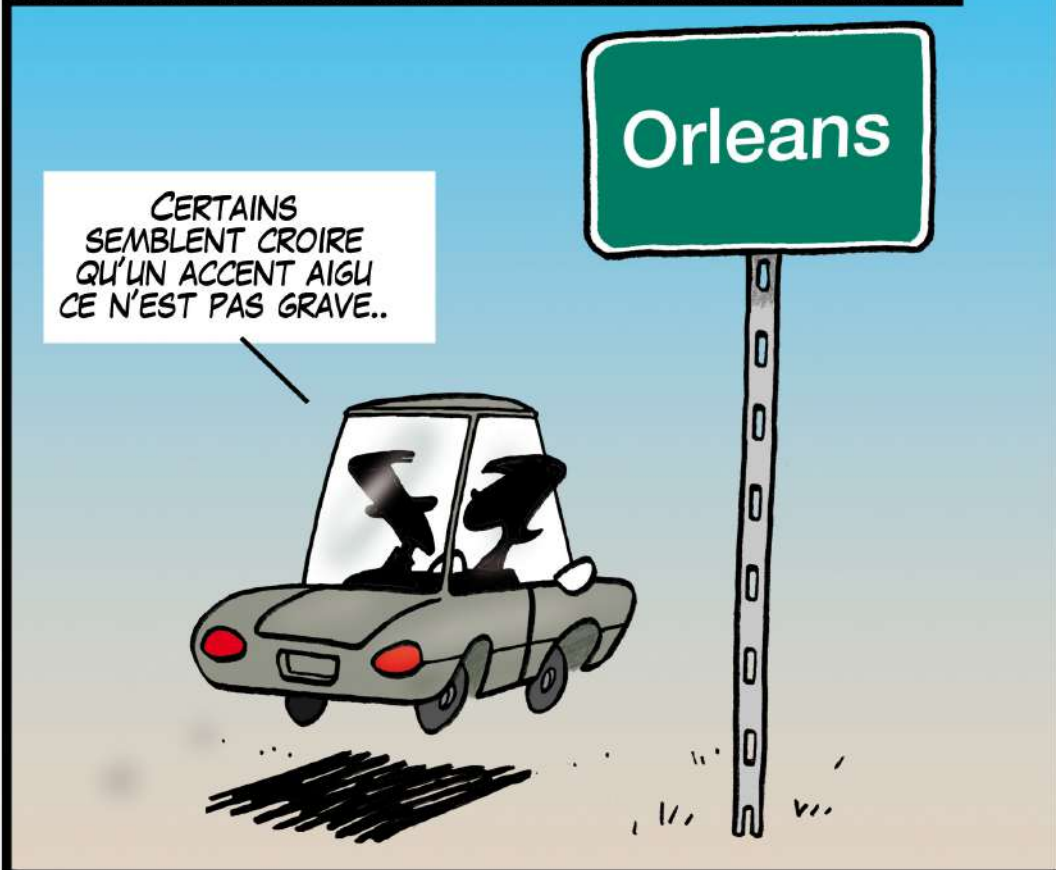
Stirling Munn, directeur des opérations et secrétaire-trésorier, section locale 128 des chaudronniers, a estimé que cette annonce «témoigne du partenariat solide établi entre notre syndicat et le gouvernement de l'Ontario».

«Partout dans le Nord de la province, la demande en chaudronniers ne cesse de croître, et nous devons augmenter notre capacité de formation. Ce financement arrive à point nommé. Grâce à ce nouveau centre, nous pourrions continuer à servir notre communauté et à former des travailleurs prêts à s'engager dans des carrières exigeantes, mais hautement valorisantes dans le domaine de la chaudronnerie, ici même dans le Nord. Il s'agit d'un investissement dans celles et ceux qui aspirent à une profession aussi exigeante qu'épanouissante et bien rémunérée.»



Photo : Courtoisie

LINE AFFICHE ROUTIÈRE SANS ACCENT INSTALLÉE EN ONTARIO.



ÉDITORIAL

Accord de paix ou spoliation de territoires ?



MEHDI MEHENNI

Le sommet qui a réuni le président des États-Unis, Donald Trump, et son homologue russe Vladimir Poutine, le vendredi 15 août, en Alaska, ne pouvait pas avoir pour point central la question d'un cessez-le-feu en Ukraine.

On pourrait croire, à première vue, qu'un accord de paix n'ayant pas pour préalable un armistice serait profitable pour la seule Russie de Vladimir Poutine. Mais en regardant de plus près les visées économiques de l'administration Trump en Ukraine, on se rend compte qu'une capitulation maquillée de Volodymyr Zelensky arrange tout autant les intérêts américains.

Autrement dit, Donald Trump ne veut pas la paix en Ukraine pour les ukrainiens, mais pour lui-même et les lobbies d'affaires qui attendent de faire main basse sur une partie d'un territoire qui regorge de terres rares, soit environ 5% des réserves mondiales des minerais critiques.

Plus concrètement, Donald Trump souhaite un «marché sûr» et «un territoire sécurisé» pour avoir un retour sur investissement. C'est-à-dire récupérer, au taux d'intérêt qu'il aura décidé lui-même, les 300 millions \$ d'aides qu'il reproche à son prédécesseur Joe Biden d'avoir offert à l'Ukraine.

C'est dans cette optique qu'il avait exercé une pression terrible sur le président Zelensky, en lui faisant subir une humiliation dans le bureau ovale, avant que celui-ci ne daigne accepter, fin avril 2025, la signature d'un accord préliminaire pour la création d'un Fonds d'investissement pour la reconstruction de l'Ukraine, avec l'argent des futures extractions minières.

L'accord prévoit, selon l'ancien Premier ministre ukrainien, Denys Chmyhal, que 50% des revenus futurs des ressources minières, pétrolières et gazières seront versés à ce fonds d'investissement qui sera géré «à part égale» par l'Ukraine et les États-Unis. Et pour boucler la boucle, les revenus versés à ce Fonds serviront à «promouvoir la sûreté, la sécurité et la prospérité de l'Ukraine». Ce qui veut dire que cet argent se retrouvera, d'une manière ou d'une autre, dans les poches des États-Unis.

Entre temps, la progression des forces russes dans le Donbass a permis à Vladimir Poutine de contrôler d'importants gisements de minerais critiques, comme ce fut le cas, fin juin dernier, pour le gisement de lithium de la ville de Shevchenko, l'un des plus importants de l'Europe de l'Est.

Contrairement à l'Europe, Donald Trump ne semble pas du tout vouloir tenter le risque de miser sur une pression militaire qui pourrait faire reculer les russes en Ukraine. Il préfère sceller un accord de paix entre les deux pays, dans les conditions actuelles, peu favorables aux ukrainiens. Et peu importe si l'Ukraine doit renoncer à un cinquième de ses terres à la Russie, le plus important étant que les États-Unis contrôlent et commencent l'extraction et l'exploitation des ressources minières du reste du territoire.

On imagine donc bien qu'en Alaska, les deux hommes ont dû surtout parler de partage de ressources et de territoires. Refaire, en quelque sorte, la Conférence de Yalta, mais sans le Royaume Uni, cette fois-ci.

Tant pis pour l'Europe, car un cessez-le-feu permettra aux ukrainiens de voir plus clair, et le vieux continent pourrait avoir le temps et l'occasion de faire barrage au jeu du binôme Trump-Poutine.

Sous la pression des bombardements russes, l'Ukraine sera plus encline à accepter les conditions d'un accord de paix qui fera des États-Unis et la Russie les deux grands gagnants, et elle, la seule perdante dans cette guerre.

Pour preuve, les chefs d'États européens qui accompagnaient, le 18 août, le président Zelensky pour sa deuxième visite à Washington, ne semblaient pas faire grande résistance à Donald Trump. Le morcellement d'un pays souverain vient d'être acté ou presque.

**POUR SAVOIR CE QUI SE PASSE EN FRANÇAIS
DANS LE NORD DE L'ONTARIO**

Abonnez-vous | 705-673-3377

Faites paraître votre publicité dans nos pages!
ventes@levoyageur.ca.

journal
LE VOYAGEUR

Lavoix
du Nord

levoyageur.ca

journal
LE VOYAGEUR

Ce journal est conforme
à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs
n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302
Sudbury (Ontario)
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377
Sans frais : 1-866-926-3997
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

Propriétaire

Paul Lefebvre

Équipe de direction

Mylène Lefebvre, poste 6206

direction@levoyageur.ca

marketing@levoyageur.ca

Guy Rouleau, poste 6203

administration@levoyageur.ca

Mehdi Mehenni, poste 6209

redaction@levoyageur.ca

Directrice

administrative

Mylène Lefebvre

Coordinatrice

administrative

Chloé Brideau

Marketing

Mylène Lefebvre

Directeur de

l'information

Mehdi Mehenni

Journaliste

Mehdi Mehenni

Pigistes

Marc Dumont

Diane Labelle

Venant

Nshimyumurwa

Rose-Lyne

D'Aoust Messier

- Aurore Mbonimpa
- Nicholas Ntaganda
- Ines Bouguerra
- Donald Dennie
- Philippe Mathieu

Correspondants.es

Initiative de

journalisme local

Francopresse

Éditorialistes

Donald Dennie

Réjean Grenier

Mehdi Mehenni

Maquettiste,

graphiste

• Andoni

Aldasoro Rojas

Caricaturistes

• Bado

• Jacques-André

Blouin

Mission

Le Voyageur est le reflet de la francophonie nord-ontarienne contemporaine, diversifiée et en constante évolution. Il partage ses luttes et ses espoirs dans les voix qui s'y expriment et par son accessibilité.

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE
9 h à 16 h du lundi au vendredi

réseau presse
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.

- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.

- Représentation nationale :

- ligne agates marketing 1-866-411-7486

- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.

- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

- Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Ligne agates marketing

Fondation Donatien FREMONT

Canada

Le Voyageur reconnaît l'appui du Fonds d'appui stratégique aux médias communautaires offert conjointement par le Consortium des médias communautaires de langues officielles et le Gouvernement du Canada pour le projet de consultation de son lectorat.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.

Distribution : 1 057 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction.

Le Voyageur est un hebdomadaire. Courrier 2^e classe, Envoi de Poste-publications – Numéro de convention 40012374

MEMBRE : Association de la presse francophone

• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.

• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$

• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année - 21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année



L'avis de la CIJ pourra être utilisé dans plusieurs causes en cours au Canada. C'est notamment le cas de l'affaire *La Rose c. Sa Majesté le Roi* et de celle de sept jeunes ontariennes qui poursuivent la province pour inaction face aux changements climatiques. Photo : Markus Spiske – Unsplash

CANADA

Avis juridique international : «une nouvelle arme» au Canada pour l'environnement

MARINE ERNOULT | Franco presse

La Cour internationale de justice, de l'Organisation des Nations unies, a statué que la «violation» des obligations climatiques constitue «un fait internationalement illicite engageant la responsabilité» des États. Cette décision aura des conséquences concrètes au Canada.

«L'avis de la Cour internationale de justice (CIJ) est une nouvelle arme juridique, utile pour toutes les poursuites climatiques contre des États et des entreprises», affirme Thomas Burelli, professeur de droit à l'Université d'Ottawa et directeur du Centre du droit de l'environnement et de la durabilité mondiale.

Le juriste fait référence à la décision rendue par la CIJ, le 23 juillet, qui fera date dans l'histoire.

Les États violant leurs obligations climatiques pourraient se voir

réclamer des réparations par les pays les plus touchés, a conclu la plus haute instance juridique de l'Organisation des Nations unies (ONU).

Si un État qui s'estime lésé arrive à montrer que l'action – ou l'inaction – d'un pays lui cause des torts, il pourrait alors exiger que cessent les activités polluantes en question.

La Cour place néanmoins la barre haut : il faut établir un lien de causalité direct et certain «entre le fait illicite et le préjudice». Un lien certes

difficile à prouver devant un tribunal, mais «pas impossible» pour autant, concluent les 15 juges de la CIJ.

«C'est historique, ça marque à la fois un tournant en termes de négociations sur le climat et ça clarifie les obligations d'agir des États pour limiter la hausse des températures», salue Thomas Burelli.

«Grand poids juridique, normatif et politique»

Bien que non contraignant, cet avis «majeur aura un impact sur le droit canadien et la jurisprudence au pays», estime Albert Lalonde, coresponsable du Laboratoire conscience climatique de la Fondation David Suzuki.

«La CIJ est une autorité sans équivoque, reconnue et respectée

par la communauté internationale», assure-t-il.

«La décision crée un précédent. Les avocats doivent déjà inclure l'avis dans leurs argumentaires juridiques, car il a un grand poids juridique, normatif et politique», abonde dans le même sens la responsable de programme, Finance climatique, à l'organisme Environnemental Defence, Julie Segal.

L'avis pourra être utilisé dans plusieurs causes canadiennes qui attendent toujours leur dénouement. C'est notamment le cas de la poursuite *La Rose c. Sa Majesté le Roi*, intentée en octobre 2019 par 15 jeunes.

Ces plaignants et plaignantes reprochent au gouvernement fédéral de brimer leur droit de jouir d'un environnement propre et sain. Ils l'accusent également de compromettre leur avenir en contribuant, par ses actions, aux changements climatiques et en échouant à réduire suffisamment les émissions de gaz à effet de serre (GES).

En décembre 2023, la Cour d'appel fédérale a jugé leur requête recevable. Un tribunal devra déterminer, en octobre 2026, si les actions d'Ottawa violent les droits des jeunes plaignants en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés, notamment de son article 7, qui protège les droits à la vie, à la liberté et à la sécurité.

La Charte canadienne à la lumière de l'avis de la CIJ

«Le gouvernement jugeait notre poursuite trop vaste, trop complexe et trop politique, explique Albert Lalonde, l'un des membres de la poursuite. Mais la CIJ vient de nous donner raison sur le fond de notre

REVERS POUR LE CANADA

La CIJ a rejeté l'idée, défendue notamment par le Canada, que les traités climatiques existants – et notamment le processus de négociation des conférences des Nations unies (COP) annuelles – étaient suffisants. Les États ont «des obligations strictes de protéger le système climatique», a-t-elle argué.

À l'image d'autres grands pays émetteurs de GES, le Canada soutenait que le droit coutumier, soit les règles de base reconnues par la communauté internationale sans être écrites dans des traités, ne s'appliquait pas aux questions climatiques.

«La Cour a dit qu'aller aux COP, établir des cibles de réduction, c'était insuffisant pour qu'un pays respecte ses obligations climatiques», explique Thomas Burelli.

Selon le juriste, l'avis changera les rapports de force lors des négociations internationales sur le climat : «Ce sera très discuté lors de la COP 30, qui a lieu en novembre. Reste à savoir si ça va refroidir les négociateurs ou, au contraire, avoir un effet catalyseur.»

raisonnement. Ça simplifie notre travail de défense.»

Dans sa décision, la CIJ a en effet établi que les États ont l'obligation de :

- réduire leurs émissions de GES, de contribuer à l'objectif commun
- limiter la hausse des températures à 1,5 °C par rapport aux niveaux préindustriels, de prévenir les dommages environnementaux,
- garantir le droit à un environnement propre, sain et durable,
- coopérer de bonne foi avec les autres pays pour protéger les populations, surtout les plus vulnérables.

Un autre litige climatique, *Mathur contre Ontario*, est devant les tribunaux. Sept jeunes Ontariennes allèguent que l'objectif de réduction des GES du gouvernement ontarien de Doug Ford est insuffisant et enfreint leurs droits garantis par la Charte canadienne des droits et libertés.

Leur contestation sera entendue une deuxième fois devant la Cour supérieure de l'Ontario les 1er et 2 décembre prochain.

«L'avis de la CIJ donne vraiment de l'espoir à nos clients, car en matière de changements climatiques, les juges canadiens se tournent souvent vers des juridictions étrangères pour obtenir des conseils sur la manière d'interpréter ce type de questions juridiques nouvelles», relève l'avocat d'Ecojustice, Fraser Thomson.

Dans ces deux affaires, le professeur de droit de l'Université métropolitaine de Toronto, Christopher Campbell-Durufflé, s'attend lui aussi à ce que la Charte canadienne soit interprétée à la lumière de l'avis de la CIJ, «car il existe une jurisprudence constante de la Cour suprême selon laquelle la Charte doit protéger tout autant que le droit international.»



«Au moment de la validation de projets liés à des énergies fossiles, le Canada devra sérieusement se poser la question, «est-ce que l'on fait tout ce que l'on peut pour limiter les impacts sur le climat?»», insiste le professeur de droit Thomas Burelli. Photo : Courtoisie

«SIGNAL TRÈS FORT» AU CANADA

Selon la CIJ, les États ont par ailleurs une «obligation de diligence» qui les contraint à mieux contrôler les activités du secteur privé, y compris celles de l'industrie pétrolière et gazière.

«Le Canada doit être vigilant dans la conduite de ses affaires internes et adopter les lois et les règlements nécessaires pour réduire ses émissions de GES», insiste Christopher Campbell-Durufflé.

Thomas Burelli estime également que «l'avis envoie un signal très fort». «Ça doit probablement faire réfléchir le gouvernement, mais je ne pense pas que le Canada arrêtera pour autant l'exploitation des énergies fossiles.»

Ce dernier avance que dans le cadre d'éventuelles poursuites contre le projet de loi C-5 ou des projets d'intérêt national autorisés dans le cadre de cette loi, «les plaignants se saisiront sans doute de la décision de la CIJ».

«Le Canada doit désormais évaluer tous les nouveaux projets de pipelines, d'exploitation de gaz, de pétrole ou de sables bitumineux à la lumière de son devoir de diligence», poursuit Christopher Campbell-Durufflé.

À moyen terme, Thomas Burelli anticipe de son côté de nouvelles poursuites judiciaires entamées par différents États et organisations contre le Canada, quatrième producteur de pétrole au monde.

À ses yeux, les pays les plus touchés par le réchauffement climatique pourraient exercer davantage de «pressions diplomatiques» sur Ottawa dans le but d'obtenir des programmes d'aide et du financement.

SUDBURY

Up Here 11 : Akeem Oh, une histoire de sensibilité et de liens avec les autres

NICHOLAS
NTAGANDA

Akeem Oh a une démarche ultra-personnelle : l'auteur-compositeur-interprète crée sa musique, du *indie pop* chatoyant aux accents doux-amers, avec le cœur ouvert, vulnérable et sensible, sans jamais sombrer dans l'apitoiement. Le jeune artiste, né à Philadelphie et élevé à Mattawa, a pris la scène à deux reprises pendant la 11e édition du festival Up Here, qui s'est déroulé du 15 au 17 août à Sudbury.

Ce festival de musique et d'art urbain s'empare du centre-ville de Sudbury tous les étés, et forme, pendant trois jours, un centre culturel où musiciens et muralistes de tout le pays se rencontrent afin d'expérimenter, créer et faire vibrer la cité.

Parmi ces artistes figure Akeem Oh, dont les paysages sonores reposent sur l'intimité et l'introspection. «Pour moi, écrire une chanson en une journée, ça ne se fait pas», explique-t-il.

«Il faut que je vive des expériences. Souvent, ça commence avec de petites idées ici et là. Et puis, plus je vis d'expériences, plus je voyage, plus je vais dans des petites communautés et je rencontre

des gens, le plus ces chansons se développent».

Ces chansons, comme *Fomotion* et *Winter Crush*, bien que fermement ancrées dans la tradition *indie pop*, s'inspirent également de nombreuses autres sources. Il y a un contraste entre des rythmes de guitare dansants et une atmosphère mélancolique qu'on retrouve souvent chez Blood Orange, la production luxuriante et rêveuse de Beach House. Comme pour confirmer ce soupçon, il a repris leur fameux *Space Song*, un des moments les plus marquants du spectacle. Il y a aussi une forte influence de la musique folk, qui se révèle le plus dans sa tendre et sentimentale chanson *School Girl*, dont les racines remontent à son enfance dans le nord de l'Ontario.

Amours impossibles et romances éphémères

Toutes ces chansons, malgré leurs nuances musicales, reviennent sur un même thème : l'amour impossible, les occasions manquées, la romance éphémère. Le tout, explique Akeem Oh, est basé sur «de vraies expériences, des expériences que j'ai vécues. Pour moi, écrire quelque chose qui ne me parle pas, ce n'est pas ce que je veux faire. Je veux vraiment que ça vienne de quelque part et que ce soit vrai. S'il y a des gens qui se retrouvent dans ma musique, c'est parce qu'elle vient de moi, de mes expériences».

Et pour lui, ces expériences ont quelque chose de communautaire : «on est tous humains, on a vécu des affaires [...] et des fois on a un peu l'habitude de sortir, de prendre des verres, d'aller à des parties, parce qu'on veut un peu oublier ce qui se passe. Mais je pense qu'en étant ensemble, en tant que communauté, et de vivre ces émotions ensemble, ça fait en sorte qu'on est un peu moins seul là-dedans».



Il faut que je vive des expériences. Souvent, ça commence avec de petites idées ici et là. Et puis, plus je vis d'expériences, plus je voyage, plus je vais dans des petites communautés et je rencontre des gens, le plus ces chansons se développent».

Akeem Oh

Former un lien avec la foule et encourager la formation de liens entre les spectateurs est un élément essentiel pour Akeem Oh, et ça se voit immédiatement dans sa manière de performer. À la fin de son spectacle au Townhouse Tavern, ainsi que celui à Knox Hall, il traverse cette frontière invisible entre la scène et le public et se met parmi la foule pour chanter une chanson acoustique qui encourage la participation des spectateurs, style feu de camp. «Je pense qu'en tant qu'artiste, il y a parfois un ego. Et moi, j'aime vraiment l'attention, j'aime vraiment ça. Mais à la fin de la journée, je suis juste une personne. Je suis juste une personne émotionnelle, qui vit des affaires et j'ai trouvé ma façon d'exprimer ces affaires. Mais ça ne fait pas en sorte que les gens autour de moi ne peuvent pas s'exprimer aussi. Je pense que le but d'un spectacle ce n'est pas juste d'aller à la découverte d'un artiste, mais aussi d'aller à la découverte de soi [...] il y a des gens, qu'est-ce qui leur parle c'est ces moments plus intimes».

Akeem Oh espère continuer à créer ses liens intimes avec sa prochaine chanson, *Tonight She's a Dynamite*, qui sera disponible en fin septembre et qui, selon l'avant-première que la foule de Up Here a pu témoigner, promet d'être un autre bijou *indie pop* dans une discographie qui s'avère aussi réfléchie que amusante.



Akeem Oh s'est produit à deux reprises lors de la 11e édition du festival Up Here de Sudbury, soit au Townhouse Tavern et à Knox Hall. Photo : Nicholas Ntaganda

L'ACFO du grand Sudbury,
en collaboration avec le Collège Boréal,
vous invitent au

BANQUET DES Franco-Ontariens

en célébration du 50^e anniversaire
du drapeau franco-ontarien

avec la remise du

PRIX DE LA FRANCOPHONIE 2025

Judi 25 septembre 2025
Salle Trisac (Collège Boréal)

21, boulevard Lasalle, Sudbury

17 h – Coquetel en célébration du 30^e anniversaire du Collège Boréal
19 h – Banquet et la remise du Prix de la francophonie 2025

Prix : 125 \$/personne

Bar payant

Date limite :
18 septembre 2025

Réservation :

maboutiquefranco.ca

Renseignements :

705-674-5896 poste 200

ou

jgervais@acfosudbury.ca

ACFO
du grand Sudbury



Boréal

50 ANS, ÇA SE FÊTE !



Akeem Oh. Photo : Nicholas Ntaganda



Emilio Portal, à gauche, et Mustafa Rafiq, à droite. Photo : Nicholas Ntaganda



Comme poète locale, je trouve que c'est motivant et beau de voir que Up Here ait mis sur pied un programme de résidence. C'est inspirant de voir naître des arts multidisciplinaires créés en collaboration avec et par des artistes locaux.

Alexia Cousineau

Up Here 11 : Connor Lafortune, Emilio Portal et Mustafa Rafiq, un trio dans le vent !

NICHOLAS
NTAGANDA

Le tout s'est mis en place juste quelques jours avant le spectacle : le poète Connor Lafortune, le batteur et artiste multidisciplinaire Emilio Portal et le guitariste-saxophoniste Mustafa Rafiq devaient performer ensemble pour la première et unique fois à la 11^e édition du festival Up Here, qui s'est déroulée du 15 au 17 août à Sudbury.

L'histoire a débuté avec Rafiq, un artiste basé à Edmonton, en Alberta, à la recherche de nouvelles collaborations passionnantes, quand il a appliqué il y a quelques mois pour participer à une résidence d'artiste dans le cadre du festival.

Les noms d'Emilio et Connor ont été retenus comme collaborateurs potentiels, et l'idée d'organiser deux spectacles de 45 minutes, l'un au Refettorio et l'autre au Townhouse Tavern, a été proposée. Ils se sont rencontrés pour la première fois le 13 août, seulement trois jours avant le spectacle. «On a passé environ sept heures ensemble à juste *jammer*, à apprendre à se connaître, dans le sens musical, mais aussi dans le sens personnel», nous explique Lafortune, un artiste Anichinabé et queer, qui vient de la Première Nation Dokis. «Ensuite, on s'est revu le lendemain pour vraiment raffiner notre *set*. C'est vraiment partie de là, juste deux demi-journées pour se mettre ensemble».

Des spectacles audacieux, libres et improvisés

En regardant le spectacle, il est difficile de croire qu'il a été organisé si rapidement. L'atmosphère enveloppante et onirique que ce trio parvient à créer est telle qu'on a l'impression qu'il joue ensemble depuis plusieurs années. Le mélange envoûtant de jazz et de paysage sonore ambiant rappelle l'univers riche et méditatif du saxophoniste américain Pharoah Sanders, pionnier du *spiritual jazz*. Cette influence est particulièrement perceptible chez Mustafa, qui réussit, grâce à ses techniques avant-gardistes, à donner à ses instruments un son étrange et surna-

turel. L'interaction entre la guitare et le saxophone hypnotique de Mustafa, les rythmes assurés d'Emilio et la poésie *spoken word* lumineuse de Connor, qui traite des sujets comme le colonialisme et le racisme, a captivé les foules présentes aux deux spectacles. Le fait que ces spectacles, parmi les plus audacieux proposés par Up Here cette année, aient semblé si libres, si vivants et spontanés, tient peut-être au fait qu'ils étaient en grande partie improvisés.

«Toute la performance était pas mal improvisée. Les moments de pause, les différents *riffs*, c'était tout mis ensemble sur l'estrade. Même notre *show* hier [au Refettorio] était très différent [de celui-ci au Townhouse]», explique Connor Lafortune. C'est en se rencontrant juste avant le spectacle, ajoute-t-il, qu'ils se sont rendus compte qu'ils «aiment tous improviser, changer de tempo, ne pas toujours être pris sur les moments fixes du temps ou sur la formation classique de guitare ou de rythme».

Afin de rester sur la même longueur d'onde, les artistes se regardaient presque constamment les uns les autres pendant le spectacle : «on était vraiment en petit cercle [sur scène], puis on communiquait même pendant que le *set* se déroulait. Donc, vraiment c'était une question de mettre toute ta confiance en quelqu'un».

Pourquoi pas des projets futurs ?

Pour la poète Alexia Cousineau, qui a assisté au spectacle au Townhouse, la performance était une révélation : «Comme poète locale, je trouve que c'est motivant et beau de voir que Up Here ait mis sur pied un programme



Connor Lafortune.
Photo : Courtoisie.

de résidence. C'est inspirant de voir naître des arts multidisciplinaires créés en collaboration avec et par des artistes locaux». Elle ajoute que «c'est important de voir des arts qui abordent le colonialisme», comme «ça place les histoires vécues et les réalités persistantes des minorités au cœur du centre-ville et invite une réflexion et un dialogue nécessaire. Ça nous rappelle que l'art n'est pas seulement pour divertir, mais sert aussi souvent de voix» qui nous permet de s'exprimer sur des sujets importants.

Après une telle performance, il est difficile de ne pas être déçu que ces trois artistes incroyables ne soient réunis que le temps d'un week-end, pour ne plus jamais reprendre la scène ensemble. Malgré cette déception, il est certain que, quels que soient les projets qu'ils entreprendront par la suite, ils seront des événements à ne pas manquer, si l'on en juge par les foules ébahies qui ont assisté à leurs spectacles cette fin de semaine.



Jusqu'à 20 % de rabais sur vos billets!

Abonnez-vous sur
leTNO.ca/abonnez-vous

2025
—26

TNO
Théâtre du Nouvel-Ontario

SUDBURY

Up Here 11 : Elisapie a fait sensation auprès du public sudburois

NICHOLAS NTAGANDA

Cette année, l'artiste en vedette pour la dernière soirée du festival Up Here, qui s'est déroulé du 15 au 17 août à Sudbury, fut Elisapie, l'auteure-compositrice-interprète inuk. Le public était subjugué.

Née à Salluit, Nunavik, et inspirée par un amour profond pour son peuple, son territoire et sa langue, l'inuktitut, Elisapie exerce son métier depuis près de trois décennies.

Son parcours musical a commencé à l'adolescence, quand elle s'est jointe au groupe rock Sugluk, dont ses oncles étaient membres. Par la suite, elle s'est fait remarquer pour sa collaboration avec le compositeur et musicien québécois Alain Auger, une magnifique épopée folk rock intitulée *Taima*, où elle chante en anglais, français et inuktitut. L'album, qui a reçu de nombreux éloges, s'est mérité le prix Juno du meilleur enregistrement autochtone de l'année en 2005.

En 2009, elle lance sa carrière solo avec *There Will Be Stars*, suivi par les albums *Travelling Love*, *The Ballad of the Runaway Girl* et son plus grand succès jusqu'à date, *Inuktitut*, qui lui a mérité un deuxième prix Juno en 2023, cette fois-ci nommée l'artiste autochtone contemporaine de l'année. Avec *Inuktitut*, Elisapie reprend des chansons pop et rock classiques, comme *Time After Time* de Cyndi Lauper et *Wish You Were Here* de Pink Floyd, les interprète en Inuktitut, sa langue maternelle, et les réinvente avec un style indie folk qui donne à ces chansons familières des textures inattendues.

Un instant émouvant

Chaque chanson sélectionnée pour *Inuktitut*, dont plusieurs



Son parcours musical a commencé à l'adolescence, quand elle s'est jointe au groupe rock Sugluk, dont ses oncles étaient membres. Par la suite, elle s'est fait remarquer pour sa collaboration avec le compositeur et musicien québécois Alain Auger, une magnifique épopée folk rock intitulée *Taima*, où elle chante en anglais, français et inuktitut.

ont été jouées à Up Here, a une résonance particulière pour Elisapie, liée à des souvenirs marquants qui ont fait d'elle l'artiste qu'elle est aujourd'hui. Au cours d'un des moments les plus émouvants de la soirée, elle a partagé un souvenir. Elle a expliqué que son interprétation de *Dreams*, ou *Sinnatuumait* en inuktitut, est un hommage à son grand frère, qui est décédé tragiquement alors qu'Elisapie n'avait que trois ans, et qui comptait le classique de Fleetwood Mac parmi ses chansons préférées. L'association entre lui et cette chanson était si forte que la mère d'Elisapie ne supportait pas de l'entendre quand elle



L'artiste inuk, Elisapie. Photos : Nicholas Ntaganda

passait à la radio, tellement cela la peinait. Cette introduction déchirante a été suivie par une des plus grandes performances du festival qui a visiblement ému une grande partie du public. Le point culminant de la soirée, par contre, était peut-être l'interprétation de *Going to California* de Led Zeppelin, dont la performance vocale était particulièrement impressionnante, ou même *Wolves Don't Play by the Rules*, une chanson originale qui a fait lever tout le public à Knox Hall pour chanter le refrain en chœur.

Une des membres de ce public était Leandra Stopar, une sudburoise qui ne rate jamais le festival Up Here. «Elle était époustouflante. J'ai ressenti tellement d'émotions quand elle chantait. J'ai vraiment adoré ça». Elle ajoute qu'avant le festival,



elle ne connaissait vraiment que ses chansons les plus récentes et appréciait particulièrement sa reprise de *I Want to Break Free* de Queen. Mais après avoir vu son spectacle, elle a hâte de décou-

vrir le reste de sa discographie : «J'aimerais bien écouter davantage sa musique. Je ne savais pas qu'elle avait sorti autant d'albums. J'ai bien envie de me lancer dedans à fond».



Notre équipe d'experts vous offre des soins des pieds exceptionnels et bilingues pour vous permettre de bouger avec aisance et plaisir.

Nous répondons à tous vos besoins de soins de pieds. Sois l'intervention chirurgicale, des orthèses, des soins de pieds de base, nous avons tout ce qu'il vous faut.

Prendre rendez-vous:
705-222-7582

Dylan Gagné
Chiroprodist | B.Sc. D.Ch.

GRAND SUDBURY

Programmation 2025-2026 du TNO : un bouquet de choix, pour les grands comme pour les petits

LISE DUGAS

Le 21 août dernier, le Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO) a organisé un cinq à sept à la Place des Arts du Grand Sudbury (PdA), pour dévoiler la programmation de la nouvelle saison 2025-2026. Les fidèles spectateurs du TNO ont été accueillis dans le hall d'entrée et invités à participer à une nouvelle formule amusante du jeu de BINGO. Et le pourquoi du jeu BINGO? Marie-Pierre Proulx, la directrice artistique, nous dit que c'est pour «nous mettre la puce à l'oreille».

Ceux qui réussissaient à remplir une ligne avec l'aide des autres personnes dans la salle (un jeton pour avoir coché la case) courraient la chance d'avoir leur nom dans un tirage. Le chanceux gagnant d'un abonnement gratuit a été Robert McMillan. Par la suite, on a invité les personnes présentes à profiter du Bar à poutine, avec nulle autre que de la sauce brune végane.

Les gens se sont rendus dans le Studio Desjardins pour connaître tout ce qui se préparait pour 2025-2026 au TNO, sous la thématique «liens souterrains». Tel que décrit dans le communiqué, «les spectacles et activités que l'on propose invitent à réfléchir aux liens qui retiennent nos vies à celles des autres, nos réalités respectives à des enjeux d'actualité, nos mondes intérieurs aux territoires que nous habitons. Ensemble, par le biais du théâtre, nous pourrions creuser le sillon de nos identités multiples et explorer de quoi sont faites nos racines».

Le talk-show

La programmation a été présentée sous forme de talk-show, avec comme animateurs, Maxime Cayouette, responsable de la médiation et du développement des publics, Marie-Pierre Proulx, directrice artistique et Sylvie Harrison, coordonnatrice des communications suppléante.

Le public aura droit à huit pièces, toutes différentes les unes des autres. À partir du 26 septembre, Le TNO entamera sa nouvelle saison avec *Mourir de trop gueuler*, qualifié de délire théâtral, une production de Créations in Vivo, basée à Ottawa, présentée au Lounge 390 pendant le French Fest en codiffusion avec La Slague et du 50^e anniversaire du drapeau franco-ontarien.

Les 24 et 25 octobre, Le TNO accueillera, dans le cadre du Festival Les vieux m'ont conté du Centre franco-ontarien de folklore, le spectacle *Nzinga*. Ce conte historiographique est une coproduction du Théâtre d'Aujourd'hui et de la compagnie montréalaise La Sentinelle.

Les 13, 14 et 15 novembre, ce sera le tour de la production de Caroline Raynaud et du TNO, présentée en codiffusion avec La Slague, intitulée *Le Téton tardif*. Caroline, seule sur scène, nous invite par la comédie, le drame théâtral et l'expression corporelle à remettre en question nos propres perceptions de la beauté, de la sexualité et de l'estime de soi, dans un monde façonné par les médias et la culture populaire.

Par ici le talent sera de retour

Les 30 et 31 janvier 2026, vous pourrez assister à la 3^e édition de *Par ici le talent*, un spectacle haut en couleur. Le comité organisateur concocte un ambitieux projet de théâtre communautaire visant à créer des liens riches et durables entre les nouveaux arrivants et la communauté d'accueil.

Du 17 au 22 février, *Le Concierge* du Franco-ontarien Vincent Leblanc et du Théâtre français de Toronto, en association avec DopoLavoro Teatrale, sera présenté dans un lieu inhabituel – le Collège Notre-Dame. Plongez dans une expérience immersive sans paroles où le réel se transforme en rêve, voire en cauchemar. Il faut noter que seulement 18 places sont en vente par représentation pour ce spectacle unique.

Du 4 au 7 mars, la production du TNO, de Marie-Ève Fontaine et du Théâtre Français du CNA, *Giant Mine*, saura vous faire réfléchir du fait qu'est-il possible de réconcilier nos exigences matérielles avec une posture écologique? Reste à voir ...

Le 28 mars aura lieu le deuxième spectacle jeunesse *Parole d'eau*, une coproduction de Théâtre Motus et Djarama. L'eau, ce liquide précieux qui manque dans bien des endroits, est le personnage principal de ce spectacle pour les enfants de 6 à 12 ans et leurs familles.

Un dernier spectacle pour... les enfants !

Et comme dernier accueil de la saison 2025-2026, le TNO présen-



Maxime Cayouette et Marie-Pierre Proulx. Photo : Chris Thériault

tera, le 16 mai, 45, *de la taupinière du Théâtre des petites âmes*, pour les enfants de 2 à 6 ans. Ce spectacle fantaisiste, qui «mêle habilement le jeu théâtral et les marionnettes, saura captiver les petits et les grands», selon les organisateurs.


On aimerait souligner la présence de la représentante de Delta Bingo qui a remis au TNO un don de 35 000 \$. Le tout a été possible grâce

aux bénévoles dédiés du TNO qui prêtent main forte lors des Bingos.

Après les présentations, plusieurs participants se sont précipités à acheter leur abonnement. Entre autres, Paul André Gauthier, un habitué et avide de pièces de théâtre, a déclaré : «Cette année, j'ai adoré la façon dont le lancement a été fait et le dynamisme des animateurs». Et d'ajouter :

«J'aime bien ce qu'ils présentent comme activités cette année et je n'ai aucun problème à supporter leurs initiatives».

Pour ceux et celles qui ne l'ont pas déjà fait, le TNO vous encourage à ne pas tarder pour vous abonner et profiter du rabais de 25%, en vigueur jusqu'au 29 août. Votre dernière chance d'obtenir un rabais de 20% sera du 30 août au 25 septembre.



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3A 5P3

311 Service À votre service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS DE CONFIRMATION : DEMANDE COMPLÈTE

concernant les demandes aux termes de l'article 22 et 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Avispublics

Dossier: 701-6/24-02 & 751-6/24-01

Emplacement: Partie du NIP 73560-1328, parcelle 49300, partie 1, plan 53R-12910, parties 1-4, plan 53R-12909, lot 2, concession 3, canton de Neelon (85, chemin Smelter, Coniston)

Demandes: 1. Modifier le Plan officiel de la Ville du Grand Sudbury pour permettre également des installations afin de fournir

des services de gestion des déchets solides et liquides et de recyclage des sols.

2. Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « M3 », « zone d'industrie lourde », à « M3(S) », « zone d'industrie lourde (spécial) », afin de permettre également des installations afin de fournir des services de gestion des déchets

solides et liquides et de recyclage des sols. Les demandes permettraient l'aménagement d'installations afin de fournir des services de gestion des déchets solides et liquides et de recyclage des sols au parc industriel de Coniston. Une autorisation s'y rattachant est également nécessaire aux termes du Règlement municipal 2006-280 sur la gestion des déchets

GRAND SUDBURY

Cinéfest Sudbury : ce qu'il faut savoir sur la programmation de la 37^e édition

INES BOUGUERRA

C'est sous la thématique de «Attention ! Les regards se tournent vers Cinéfest» que le Cinéfest se tiendra, du 13 au 21 septembre 2025, à SilverCity. Patrick O'Herman, directeur général du festival, et son équipe ont dévoilé la liste complète des films et des galas. Au total, 81 films et dix galas sont prévus. Plus d'une dizaine de films en français seront projetés pour les cinéphiles francophones.

En septembre, les regards se tournent donc vers une production internationale, mais aussi nationale. Certains films sont tournés dans le Nord de l'Ontario, précisément à Sudbury et à North Bay. Par ailleurs, et selon M. O'Herman, cette édition revêt «une signification spéciale» avec une présence notable de la production autochtone. De quoi être fier!

Le gala d'ouverture le 13 septembre, à 19 h, à la Place des Arts du Grand Sudbury (PDA). Le film qui y sera projeté est en anglais. Il s'agit de *Nirvana the Band the Show the Movie 95'*. Gagnant du prix du public Midnigher, ce film canadien est réalisé par Matt Johnson.

Une programmation diversifiée

Pour sa 37^e édition, le logo du festival, conçu par l'artiste Tony Douglas, de 50 Carlton, est un paon dont le plumage est orné de yeux. Un concept qui reflète un éventail de films courtisant le regard des amateurs du cinéma.

La parade répond aux différents goûts. «Chaque cinéophile a sa façon de penser, sa façon d'aimer certains films, mais arrivé au mois de septembre, tous les regards seront tournés vers cinéfest, notre festival de neuf jours», explique Michel Lavoix, cinéophile et bénévole francophone au cinéfest.

«Le paon est vraiment indicatif de la diversité vibrante dans la programmation de cette année.

De nombreux films mettent en vedette différentes histoires du monde entier», ajoute le directeur général du Cinéfest.

Galas en français

Deux des dix galas seront des films en français. Le premier est *Ma mère, Dieu et Sylvie Vartan*, de Ken Scott. Cette comédie dramatique franco-canadienne sera projetée le 16 septembre, à 19 h, au restaurant The Keg. Le second est *Amour apocalypse*, une comédie romantique réalisée par Anne Émond. La projection est prévue le 20 septembre, à 19 h, à terre dynamique. Il est à noter que ce film est en partie tourné à Sudbury.

Films en français

Menteuse, nouvelle comédie d'Émile Gaudreault. Ce film canadien est inspiré de l'univers de *Menteur* (2019). Motivée par l'idée de faire plaisir à son entourage, Virginie ment constamment...

Qui brille au combat, film dramatique français réalisé par Joséphine Japy. Bertille, la cadette des deux sœurs de la famille Roussier, est atteinte d'un handicap grave au diagnostic incertain...

Amélie et la métaphysique des tubes, un film d'animation français réalisé par Maïlys Vallade et Liane-Cho Han. Le monde est un mystère à la fois déroutant et paisible pour Amélie, jusqu'à ce qu'une rencontre miraculeuse avec...

Les enfants du large, un documentaire canado-français de Virginia Tangval. Née en mer, Virginia n'avait que cinq ans lorsque son père, le célèbre aventurier norvégien Peter Tangvald, décéda tragiquement dans un naufrage. Lorsque son frère aîné, Thomas...

Mille secrets mille dangers, ce long métrage canadien de Philippe Falardeau sera en présentation spéciale. Dans ce drame, Alain va épouser Virginie. Mais Alain a mal au ventre. Il redoute les retrouvailles avec ses parents, dont le divorce houleux a perturbé son enfance...

On sera heureux, un drame canado-luxembourgeois de Léa Pool. En présentation spéciale, le film suit le parcours de Saad, un jeune Marocain exilé au Québec, prêt à tout pour sauver l'homme qu'il aime, un réfugié iranien...


Nouvelle Vague, une comédie dramatique franco-américaine de Richard Linklater. Suite de la production du film de Jean-Luc Godard, *À bout de souffle*, qui raconte l'histoire d'un petit escroc, poursuivi par les autorités pour un vol de voiture et le meurtre d'un policier...

D'autres films en français sont prévus. Si vous êtes un cinéophile, la programmation dans son entièreté et les billets sont disponibles sur : <https://cinefest.com/>

Si vous êtes un passionné de bénévolat, le festival est en quête de votre aide. Veuillez remplir le formulaire suivant : www.cinefest.com/get-involved



Photo : Ines Bouguerra



Informations municipales



C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3A 5P3

3-1-1 Service
À votre service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION VILLE DU GRAND SUDBURY

Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

Demande : PL-CON-2025-00031

Description foncière : NIP 73353-0168, parcelle 25908, SECT. S.-O.-S, partie du lot 1, concession 2, parties 1-2, plan 53R-6566, canton de Dowling, 198, chemin Gordon Lake, Chelmsford

Objet de la demande : Morceler et créer un lot du côté sud de la propriété visée, créant ainsi une façade de lot d'environ 121 m et une superficie de lot d'environ 9 acres.

Demande : PL-CON-2025-00042

Description foncière : NIP 73504-1778, parcelle 29557, SECT. S.-E.-S, droits de surface seulement, lot 79, plan M-507, partie du lot 4, concession 2, canton d'Hanmer, 4502, promenade Elmview, Hanmer

Objet de la demande : Morceler et créer un lot sur la portion est vacante de la propriété visée, créant ainsi une superficie de lot d'environ 603 m².

Demande : PL-CON-2025-00046 et PL-CON-2025-00047

Description foncière : NIP 73508-1381, droits de surface seulement, partie du lot 11, concession 1, parties 18 et 21, plan 53R-19499, canton de Capreol, 3891, chemin Hydro, Hanmer

Objet de la demande : Morceler et créer deux

lots à partir de la propriété visée, créant ainsi des superficies de lot d'environ 2,1 ha.

Demande : PL-CON-2025-00051

Description foncière : NIP 73576-0544, lot 94 et partie du lot 95, plan M-1003, soit les parties 14, 15 et 16, plan 53R-22079, partie du lot 10, concession 3, canton de Neelon, 117, promenade Carrington, Sudbury

Objet de la demande : Autoriser la séparation de deux maisons jumelées le long des semelles de fondation communes.

Demande : PL-CON-2025-00052

Description foncière : NIP 73576-0545, lot 96 et partie du lot 95, plan M-1003, parties 17, 18 et 19, plan 53R-22079, partie du lot 10, concession 3, canton de Neelon, 129, promenade Carrington, Sudbury

Objet de la demande : Autoriser la séparation de deux maisons jumelées le long des semelles de fondation communes.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes doivent être reçues d'ici au plus tard le **vendredi 5 septembre 2025 pour examen**.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur,

seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.

Responsable des demandes d'autorisation
Ville du Grand Sudbury C.P. 5000, succursale A, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3
Courriel : coa_mv@greatersudbury.ca
Tél : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346
Fax : 705-673-2200

Note : Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.

Avispublics

BONNE RENTRÉE!



Prise de notes 101

Pour réussir au secondaire, au cégep et à l'université, savoir prendre des notes de façon efficace est essentiel! Voici quelques astuces simples pour améliorer votre technique.

Préparez votre matériel

Avant le début du cours, rassemblez tout le matériel nécessaire : crayons, surligneurs, taille-crayons, gomme à effacer, règle, etc.

Écoutez activement

Évitez les distractions pendant le cours. Écouter attentivement vous aidera à repérer les informations clés à noter. Au besoin, posez des questions pour clarifier certains points.

Recourez aux abréviations

Pour écrire plus rapidement, employez des abréviations et des symboles. Par exemple, utilisez « bcp » pour « beaucoup » et « * » pour « important ».

Ne notez que l'essentiel

Il est inutile de *tout* écrire! Concentrez-vous sur les idées principales, les concepts clés, les dates importantes et les exemples pertinents.

Utilisez des aides visuelles

Intégrez des flèches, des tableaux, des formes géométriques, des pictogrammes ou des diagrammes, notamment, pour illustrer les relations entre les concepts.

Structurez vos pages

Des feuilles bien structurées vous aideront à mieux mémoriser et comprendre les informations. Organisez vos notes avec des titres, des sous-titres et des puces. Laissez aussi des espaces entre les sections pour faciliter la lecture.

Révisez vos notes

Prenez quelques minutes après le cours pour relire vos notes et les compléter. Reformulez certaines parties pour les rendre plus claires, le cas échéant.

Vous verrez, plus vous prenez des notes souvent, plus vous deviendrez habile!



Bonne rentrée scolaire

JIM BÉLANGER DÉPUTÉ
 SUDBURY-EST—MANITOULIN—NICKEL BELT
 JIM.BELANGER@PARL.GC.CA
 MPJIMBELANGER.CA • 705-897-0488

Bonne rentrée scolaire!

Viviane Lapointe
 Députée de Sudbury
 705-673-7107 • viviane.lapointe@parl.gc.ca

EURÊKA!

Ton service gratuit d'appui à l'apprentissage

moneureka.ca

Pour les élèves des écoles de langue française de l'Ontario

BONNE RENTRÉE!



5 éléments importants à considérer au moment de choisir un sac à dos d'école

La rentrée scolaire approche à grands pas, et il est temps de penser à l'achat de fournitures en tous genres pour votre progéniture! Vous devez lui acheter un sac à dos? Un choix éclairé est essentiel pour assurer son confort et prévenir les problèmes de dos, notamment. Voici donc cinq éléments cruciaux à considérer lors de votre magasinage ainsi que quelques conseils d'experts pour une utilisation sécuritaire.

1 Dimensions
Un sac à dos de la bonne taille doit couvrir le dos de l'enfant, de la base de la nuque au bas du dos, sans

dépasser. Un sac trop grand pourrait à la longue nuire à sa posture et à son équilibre.

2 Bretelles et sangles
Privilégiez des bretelles larges d'au moins 5 cm et ajustables, pour une meilleure répartition du poids et un confort accru. Des sangles supplémentaires au niveau de la poitrine et des hanches sont recommandées pour stabiliser le sac et favoriser une posture adéquate.

3 Compartiments
Un sac à dos doté de plusieurs compartiments faciles à manipu-

ler permet une répartition équilibrée du poids des différents objets (coffres à crayons, cartables, etc.) qui s'y trouvent.

4 Matériel et rembourrage
Optez pour un sac en toile résistante avec un dos légèrement rembourré pour améliorer le confort. Les bretelles doivent également être épaisses pour éviter les points de pression douloureux sur les épaules.

5 Visibilité
Pour la sécurité de votre enfant, choisissez un sac muni d'éléments réfléchissants. Ceux-ci augmentent la visibilité de l'enfant lors de ses déplacements, notamment en début ou en fin de journée durant l'hiver.

Pour trouver le sac à dos d'école idéal pour la rentrée, visitez les commerces de votre région sans tarder!

Conseils d'utilisation

Une fois le sac rempli, son poids ne devrait pas dépasser 10 % de celui de l'enfant. Si ce dernier pèse 30 kg, par exemple, il ne devrait pas porter un sac pesant plus de 3 kg. Apprenez à votre enfant à ne transporter que le nécessaire, le cas échéant!

Pour prévenir les douleurs au dos et les problèmes posturaux, placez les objets plus lourds, comme les manuels scolaires, près du dos, et les articles plus légers dans les poches extérieures. Enfin, assurez-vous que le sac est bien ajusté au dos : les bretelles doivent être serrées de manière à ce que le sac soit près du corps et qu'il ne ballote pas lorsque l'enfant marche.

Le 2 septembre, une nouvelle aventure scolaire débute!



Les écoles du Conseil scolaire catholique Franco-Nord sont prêtes à accueillir les élèves le mardi 2 septembre, leur offrant un milieu d'apprentissage authentique, novateur et inclusif où chaque personne est valorisée.

Les inscriptions sont toujours ouvertes, de la maternelle à la 12^e année! Faites le choix d'une éducation de langue française qui transmet les valeurs chrétiennes, promeut le bien-être et assure la réussite, inspirant ainsi les leaders de demain. **Visitez le franco-nord.ca dès maintenant.**

Bonne rentrée scolaire!

FRANCO-NORD
Conseil scolaire catholique

705-472-1702
information@franco-nord.ca
franco-nord.ca

Ronald Demers, président du CSCFN | Serge Levac, directeur de l'éducation

C'EST LA RENTRÉE!

2025
2026

Faire grandir
le monde



Le programme reprend ses activités!

Apprendre à épargner tôt, c'est payant!
Visitez notre site Web pour tous les détails

➤ cassealliance.com



BONNE RENTRÉE! 



3 bienfaits des activités parascolaires au secondaire

L'adolescence est une période intense de développement physique, intellectuel, social, etc. Ainsi, les activités parascolaires favorisent grandement l'intégration et l'épanouissement des jeunes au secondaire. Voici trois de leurs bienfaits!

1 Un sentiment d'appartenance

Peu importe leur nature (sportive, artistique, scientifique, etc.), les activités parascolaires permettent aux jeunes de rencontrer des personnes qui partagent les mêmes champs d'intérêt et de créer des amitiés. Il en résulte un meilleur sentiment d'appartenance, ce qui est crucial pour le développement de relations interpersonnelles de qualité.

2 Une meilleure concentration

Selon des études, les ados qui participent à des activités parascolaires démontrent une plus grande motivation et ont des comportements moins délinquants en classe. Ils arrivent à se concentrer davantage, ce qui se traduit



par une amélioration générale de leurs résultats scolaires.

3 Une saine gestion émotionnelle

Des cours de volleyball, des répétitions musicales, du bénévolat... toutes ces activités (et bien d'autres!) renforcent des comportements importants, dont celui d'une saine gestion des émotions. Les jeunes apprennent en outre à se calmer et à s'exprimer adé-

quatement, ce qui est bénéfique pour faire face à des situations de stress de façon efficace tout au long de leur vie.

Bref, les activités parascolaires au secondaire, c'est gagnant! Incitez votre adolescent ou votre adolescente à s'inscrire à l'une d'entre elles. Vous avez besoin de lui acheter de l'équipement ou du matériel? Visitez vos commerçants locaux!



Sudbury Skin Clinique
Dr Lyne Giroux Dermatology ON PINE ST.



Bonne rentrée scolaire à tous !

La Sudbury Skin Clinique a le privilège d'être la première clinique cosmétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est rigoureusement entraîné et accrédité pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique utilise certains des lasers les plus modernes et les plus réputés actuellement disponibles dans le domaine de la dermatologie cosmétique.

Services

- | Botox
- | Remplissage (Filler)
- | Coolsculptiny
- | Photorajeunissement IPL
- | Thread Lift
- | Laer PicoSure
- | Plexr Plus
- | Laser ND YAG
- | Peeling chimique
- | Épilation au laser
- | Morpheus8
- | Microneedling
- | Dermaplaning
- | BellaMD Dermal Infusion
- | et plus!

Nous offrons des consultations **GRATUITES** lors desquelles nos techniciennes expérimentées vous renseigneront et vous guiderons vers le traitement approprié pour vos besoins et vos objectifs précis!

BONNE RENTRÉE!



Le déjeuner, un ingrédient clé de la réussite scolaire!

Avec la rentrée scolaire qui approche, il importe de retrouver une routine efficace, laquelle passe par de bonnes nuits de sommeil — et des déjeuners équilibrés! Pour différentes raisons, plusieurs élèves arrivent souvent en classe le ventre vide. Résultat? Ceux-ci sont plus fatigués et peinent à se concentrer, entre autres. Voyez pourquoi le déjeuner ne devrait pas être négligé!

D'emblée, un enfant qui ne déjeune pas manque d'énergie pour bien commencer sa journée. En effet, son cerveau en développement a besoin de « carburant » pour rester attentif et mémoriser les notions enseignées. Sans apport en nutriments dès le matin, la fatigue se fait sentir plus tôt, ce qui nuit à la motivation et à la participation. De surcroît, la sensation de faim peut provoquer des maux de tête et rendre un élève plus turbulent.

Quels aliments privilégier?

Pour favoriser la concentration de votre enfant à l'école, privilégiez des choix nutritifs pour ce premier repas de la journée. Optez idéale-



ment pour un repas équilibré qui contient notamment :

- **Des fruits** : pommes, bananes, baies, etc.;
- **Des grains entiers** : pain de blé entier, gruau, céréales faibles en sucre;
- **Des protéines** : yogourt, œufs, beurre de noix, lait de vache ou végétal.

Recherchez des aliments frais et locaux pour nourrir vos « petits cocos »!

Les céréales et les boissons sucrées, les muffins du commerce et les viennoiseries offrent un regain d'énergie, mais de courte durée : mieux vaut donc les éviter au déjeuner!



3 clés pour favoriser le sommeil de votre enfant

Un sommeil suffisant est essentiel à la réussite scolaire et au bien-être général de votre enfant. Voici quelques conseils pour en améliorer la qualité :

4 Instaurez une routine apaisante : prévoyez une période sans jeux vidéo, activités physiques intenses ou émissions stimulantes de 30 minutes à 1 heure avant le coucher. Mise sur des activités relaxantes comme la lecture, le dessin ou l'écoute de musique douce.

2 Optimisez le lieu de sommeil : assurez-vous que la chambre de votre enfant est sombre et fraîche, avec une température idéale entre 18 et 20 °C. Utilisez des rideaux opaques pour bloquer la lumière extérieure, le cas échéant, et maintenez un taux d'humidité inférieur à 50 %. Un matelas ferme et un oreiller confortable sont également importants.

3 Évitez les nuisances sonores : réduisez les bruits ambiants en baissant le volume

de la télévision et en évitant les conversations à haute voix à proximité de la chambre. Faire jouer du bruit blanc peut parfois aider un enfant à mieux dormir s'il a l'ouïe particulièrement fine.

Enfin, rappelez-vous qu'il est crucial de maintenir un environnement sans tabac, car l'exposition à la fumée secondaire nuit à la santé et à la qualité du sommeil de votre enfant.

La Slague vous souhaite une excellente rentrée scolaire !

On vous donne rendez-vous au French Fest 2025 !

La Slague vous invite à son festival francophone qui célèbre toutes les nuances de la francophonie sudburoise.

Préparez-vous pour une journée remplie d'activités familiales !

Réservez la date du 20 septembre 2025 dans vos calendriers dès maintenant !



Le 2 septembre c'est la

rentrée scolaire 2025!

Bonne rentrée à tous nos élèves ainsi qu'à notre personnel!

cscdgr.education
800-465-9984



705-670-2517 | centrevictoria.ca 24/7 : 1-877-336-2433

À vos marques, prêts... RENTRÉE!

INSCRIVEZ VOTRE ENFANT DE LA MATERNELLE À LA 12^e ANNÉE

NOUVELON.CA

NOUVELON

NIPISSING OUEST

Le RAM Rodéo revient à Verner malgré ses débuts difficiles l'an dernier

CHRISTIAN GAMMON-ROY | UL - RÉSEAU.PRESSE
TRIBUNE : LA VOIX DU NIPISSING OUEST

ndston permettra aux familles de profiter du plein air tout en offrant l'occasion aux enfants de parfaire leurs habiletés en littéracie.

Le RAM Rodéo de Verner revient pour une deuxième année – tout un exploit après une première éprouvante l'an dernier. La ferme familiale de Caroline et Serge Lafrenière, Northern Range Horse and Cattle, accueillera une fois de plus l'événement, qui promet d'être meilleur et plus grand encore qu'en 2024. À seulement un mois du rodéo, le couple a reçu un soutien massif de la part de commanditaires, d'organismes communautaires et de bénévoles afin d'améliorer le site et d'ajouter suffisamment d'événements pour remplir toute la fin de semaine. Les épreuves du RAM Rodéo se dérouleront les après-midis du samedi 6 et du dimanche 7 septembre, mais Caroline précise que les activités commenceront dès le vendredi 5 septembre en soirée.

Les Lafrenière admettent que leur premier RAM Rodéo a été le pire scénario possible. Une pluie glaciale et incessante s'est abattue sur le site, rendant le terrain glissant et obligeant les organisateurs à interrompre le spectacle le samedi, ce qui a découragé les gens de venir le lendemain. «Le lundi après le rodéo, j'avais prévu de laisser mon téléphone sur le comptoir de la cuisine et de ne pas y répondre pendant quelques jours,» raconte Caroline en riant, se souvenant à quel point elle se sentait découragée à ce moment-là.

C'est presque difficile à croire quand l'on constate son enthousiasme actuel pour le RAM Rodéo, mais Caroline explique que le soutien reçu après l'événement a vite transformé son découragement en espoir. Dès le lundi dont elle parle, elle a commencé à recevoir des messages de personnes et d'organismes manifestant leur appui et leur impatience de voir revenir le rodéo. Il est devenu vite évident que les Lafrenière avaient beaucoup de gens dans leur camp.

De plus, les organisateurs du RAM Rodéo n'en revenaient pas du dévouement des amateurs du sport qui s'étaient déplacés à Verner malgré le mauvais temps. «Tout le monde disait «Nous n'en revenons pas de vos fans. Les gens du nord



Les bénévoles Lucy Brazeau et Gabby Lafrenière, ainsi que les membres du comité organisateur Caroline Lafrenière, Serge Lafrenière et Ben Koning travaillent sur le terrain qui accueillera le RAM Rodéo de Verner. Crédit photos : Christian Gammon-Roy

«sont complètement fous,» raconte Caroline en riant. «Nous sommes allés à un banquet après l'événement, et la responsable des Cowgirls canadiennes est venue nous voir pour nous dire que c'était leur meilleur rodéo de la saison, et que même si la météo n'avait pas coopéré, les gens de la communauté étaient là et ils

applaudissaient,» ajoute Serge.


Finalement, ces messages de soutien n'étaient pas que paroles; des groupes locaux, des commanditaires et des bénévoles se sont avancés pour aider les Lafrenière à assurer un deuxième RAM Rodéo à Verner cette année. Si l'événement principal restera essentiellement le même que l'année dernière, Caroline se réjouit de voir beaucoup plus d'activités organisées en marge, principalement grâce à l'implication d'organismes locaux. «Ce qui nous a aidés cette année, ce sont les

différentes associations qui se sont mobilisées. Elles viennent pour collecter des fonds pour elles-mêmes, mais elles apportent aussi des activités pour le rodéo,» explique-t-elle.

Le barbecue du vendredi soir servira également de collecte de fonds pour Intégration communautaire Nipissing Ouest. La Corporation des services de garde d'enfants de Nipissing Ouest viendra organiser des activités pour les enfants, un élément qui manquait l'année dernière. Le Club Lion organisera un «bingo porchetta» le dimanche matin. «Les

pompiers apporteront leur cuve d'eau pour faire une levée de fonds. Vous pourrez donc faire plonger les pompiers de notre région,» ajoute Caroline en parcourant la liste. Avec autant d'activités proposées, le site sera ouvert de 10 h le matin jusqu'à 1 h du matin, et Caroline promet un programme très chargé. «Quand une activité se terminera, une autre commencera,» assure-t-elle.

L'article a été raccourci pour des raisons d'espace. La version intégrale sera publiée sur notre site internet.



Informations municipales



C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3A 5P3

311 Service À votre service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les proposition et les ventes dans le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

Demande PL-MV-2025-00107
Description foncière : NIP 73594-0052, parcelle 8570, SECT. S.-E.-S., lot 28, plan M-143, partie du lot 5, concession 1, canton de McKim, 200, avenue Maki, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la reconversion d'un bâtiment accessoire isolé existant en un logement additionnel, l'emplacement et le stationnement dérogeant au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00110
Description foncière : NIP 73586-0052, partie du lot 22, plan 29-SB, sous le n° S70552, partie du lot 7, concession 3, canton de McKim, 579, rue Elm, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la construction d'un duplex avec une terrasse attenante non couverte sur la propriété visée, les marges de reculement, les empiétements, l'espace paysager, l'espace libre aménagé, l'aire de stationnement, les places de stationnement, la façade de lot et la superficie de lot dérogeant au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00112
Description foncière : NIP 73504-1487, parcelle 37694, SECT. S.-E.-S, droits de surface seulement, partie du lot 284, plan M-641, partie 3, plan 53R-6936, partie du lot 5, concession 2, canton d'Hanmer, 1076 Pine Court, Hanmer
Objet de la demande : Approuver la construction d'un bâtiment isolé accessoire, les marges de reculement, l'empiétement de l'avant-toit, l'espace paysager et l'espace libre aménagé dérogeant au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00114
Description foncière : NIP 73352-0720, parcelle 25660, SECT. S.-O.-S, droits de surface seulement, lot 17, plan M-1041, partie du lot 2, concession 4, canton de Dowling, 60, rue Marcel, Dowling
Objet de la demande : Approuver la construction d'un bâtiment isolé accessoire

comprenant un logement additionnel, la surface construite accessoire et l'emplacement dérogeant au règlement municipal.

Demande PL-MV-2025-00118
Description foncière : NIP 73347-1440 et 73347-1438, droits de surface seulement, partie du lot 10, concession 3, sous les n°s LT5771 et LT19549, sauf LT17713, LT60738, LT125350, LT128292, LT146628, parties 1-3, plan 53R-5475, parties 1-4, plan 53R-8389, parties 1-7, plan 53R-18049, canton de Rayside, 4176, route municipale 35, Chelmsford
Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

DATE : MERCREDI, le 3 septembre 2025
HEURE : 17 H
ENDROIT : 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

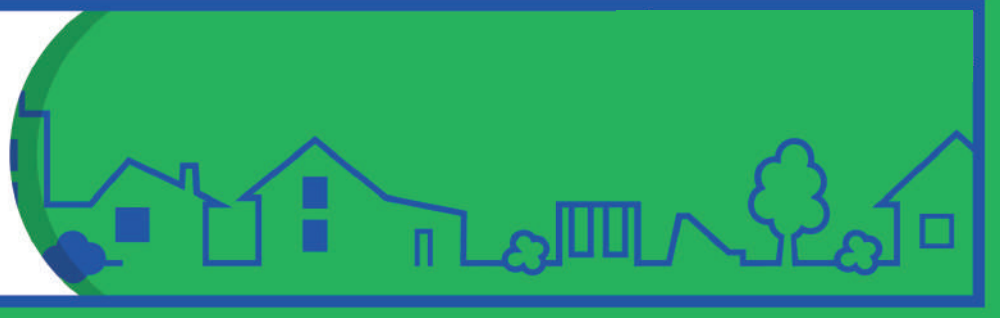
On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

Participez au Comité de dérogation
Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 3 septembre 2025 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Nia Lewis, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à coa_mv@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **vendredi, le 29 août 2025 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupes-consultatifs/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Nia Lewis, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Fax : 705-673-2200.

vie communautaire **NORTH BAY**



NORTH BAY

Le Festival afro-caribéen promet plus de panache pour sa deuxième édition !

MÉDHI MEHENNI | UL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

Pour sa deuxième édition, le Festival afro-caribéen de North Bay aura lieu le 30 août prochain, en plein air, au Kiwanis Bandshell. Ce rendez-vous, qui réunit plusieurs communautés immigrantes et d'accueil, commence à susciter de l'engouement dans la région et attire déjà plusieurs partenaires.

De 11h à 21h, le festival promet une animation continue. Entre musique, mode, danses, gastronomie et art visuel, le parc Kiwanis sera le théâtre de plusieurs cultures africaines et caribéennes fusionnées pour un grand moment d'échange et de partage.

L'initiateur du festival, Elisa Butowy, thérapeute en toxicomanie au Centre de consultation communautaire de Nipissing, et originaire

du Rwanda, affirme qu'il y aura des jeux africains et que la nourriture sera principalement servie par le restaurant Caribbean Jerk Kitchen and Grill. «Il y aura du riz Jollof, du poulet jerk et des plantains. Pour nos amis de l'Amérique latine, le restaurant La Casa de Maria prévoit d'apporter la nourriture la plus authentique de nos cultures aux participants». La bonne nouvelle est que la participation est gratuite !



Elisa Butowy lors de la première édition du Festival afro-caribéen.
Photo : Courtoisie

Briser l'isolement

La dimension festive est, certes, une des raisons qui ont poussé au lancement de ce festival, mais pour Elisa Butowy, l'objectif principal était et reste celui de briser l'isolement des nouveaux arrivants et rapprocher les gens issus des différentes communautés.

Elisa Butowy avait lui-même vécu cette solitude en arrivant en 2017 à North Bay. C'était pour entamer des études en psychologie, à l'Université du Nipissing.

«Pendant quatre ans, je n'avais pas rencontré quelqu'un du Rwanda. Ce n'est qu'au moment de la remise des diplômes que j'ai pu constater qu'il y avait dans le campus plusieurs personnes issues du Rwanda. Je me suis alors posé la question : comment se fait-il que j'aie pu l'ignorer pendant tout ce temps? J'aurais adoré les rencontrer», raconte-t-il.

C'est à partir de là qu'Elisa Butowy avait entamé la réflexion sur la création d'un concept rassembleur, avant que la première édition du Festival afro-caribéen de North Bay ne voie le jour à l'été 2024, avec la participation d'environ 150 personnes, selon lui.

«Le but est de connecter les gens et de construire une communauté. Les personnes d'origines africaines et caribéennes sont de plus en plus nombreuses à North Bay. Je veux montrer à North Bay notre culture et notre héritage», souligne Elisa Butowy.

L'initiateur du festival affirme que la première édition avait été bien accueillie par la population locale et



L'édition 2024 du Festival afro-caribéen de North Bay 2024.
Photo : Courtoisie

que, cette année, il s'attend à recevoir plus de monde : au moins 250 participants, espère-t-il.

Elisa Butowy est fier de voir le festival compter déjà dix partenaires, à savoir : Les Compagnons des

Francs Loisirs, Afrofest Sudbury, Nipissing University Student Union, la Ville de North Bay, Ontario Inc., AURA The Psychotherapy Centre, Long & Mcquaid, Staney Paul Realty, Dash Appliances et NOBEEP.



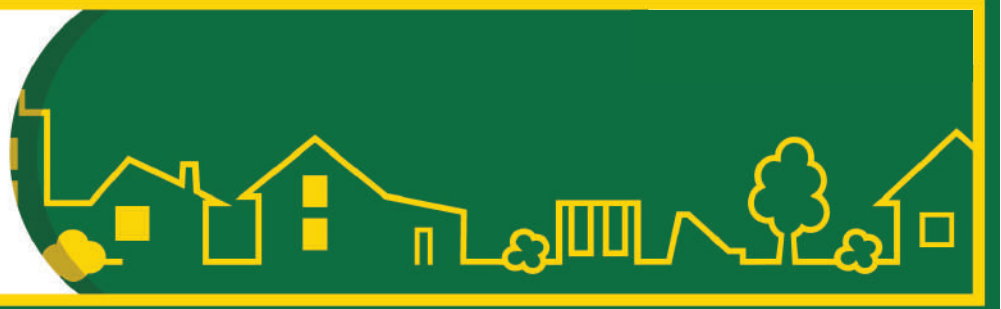
Le programme reprend ses activités!

Apprendre à épargner tôt, c'est payant!
Visitez notre site Web pour tous les détails

➤ cassealliance.com



vie communautaire **VALLÉE EST**



VALLÉE EST

Valley East Days approchent : il y aura quelque chose pour toute la famille !

LISE DUGAS Valley East Days, le plus grand festival familial gratuit du nord de l'Ontario, attire de nombreux participants chaque année. La 48^e édition aura lieu au Centre d'achat Hanmer Valley Shopping Centre du 5 au 7 septembre 2025.

C'est en grande partie à Chris Vitiello, le propriétaire des restaurants Cousin Vinny's, que revient le mérite de son implication pour coordonner Valley East Days. Sans M. Vitiello, le festival n'existerait possiblement plus. «Je me suis impliqué en 2012 pour aider le comité existant qui envisageait d'arrêter le festival. Le comité m'avait contacté pour savoir si cela m'intéressait d'en assurer la continuité», explique-t-il.

M. Vitiello poursuit en ajoutant : «J'étais extrêmement motivé pour aider, car je voulais essayer d'améliorer le festival et d'impliquer les différentes entreprises, afin de rendre Valley East Days plus grand et meilleur que les années précédentes. Mike Bigelow, mon père et moi-même, nous nous sommes impliqués et ensemble nous avons déplacé le festival de l'arène vers le centre commercial. Chaque année, nous avons franchi une nouvelle étape, jusqu'à atteindre une fréquentation de 30000 personnes sur l'ensemble du week-end.»

Une large programmation musicale

La programmation musicale permettra aux différents participants d'y trouver quelque chose d'intéressant. Le vendredi soir mettra en vedette des groupes qui rendront hommage aux «Montres du rock», tels que Motley Crue,

Guns N' Roses, Metallica, en plus du groupe Toe Jam Tequila. Le samedi fera place au Rock amplifié avec entre autres un hommage en après-midi au groupe Eagles et en soirée au groupe Aerosmith, sans oublier la tête d'affiche du groupe Finger Eleven. Le dimanche ne fera pas exception, car ce sera au tour des amateurs de la musique Country d'assister à trois spectacles en après-midi.

On ne peut certainement pas s'ennuyer avec les innombrables activités qui auront lieu à Valley East Days, de visiter le mini zoo sur place, les démonstrations de lutte, les tours en montgolfières, le tournoi de balle-molle (à l'arène Centennial), la visite de la maison hantée (à l'intérieur du centre d'achat), le spectacle de magie, le taureau mécanique, le Salon de voitures classiques, les jeux gonflables, jusqu'au tournoi de Poker, pour ne citer que ces activités.

Des kiosques et de la nourriture

Il ne faudrait surtout pas oublier toutes les différentes entreprises qui installeront leurs kiosques avec une panoplie d'items à vendre, en plus de tous ceux qui auront des choix variés de bouffe. On pourra même en profiter le dimanche matin pour se gâter avec un brunch au resto Cousin Vinny's ou plus tard en journée, un souper spaghetti. Pour chaque re-



Une ancienne édition de Valley East Days. Photo : Courtoisie

pas, 5 \$ seront remis à la banque alimentaire Good Neighbours Food Bank.

Chris Vitiello tient vraiment à cœur ce beau projet pour toute la communauté : «Valley East Days a une grande importance pour moi... c'est ma façon de rendre à la communauté ce qu'elle m'a donné. J'ai toujours voulu être

animateur et je suis très fier d'aider à organiser une fête amusante pour la communauté qui rassemble tout le monde. Il n'y a aucun autre festival qui compte autant de commanditaires (plus de trente) désireux de soutenir cet événement exceptionnel.» Le tout sera clôturé par des feux d'artifice le dimanche soir.

Prenez note qu'un service de navette gratuit sera offert par Northway Bus Lines au sein de la région du Grand Sudbury. Pour de plus amples renseignements au sujet de la programmation et pour vous procurer des billets pour les différents spectacles, vous pouvez consulter le site Web: <https://www.valleyeastdays.com>



Aléa : le jeu de prise de décision

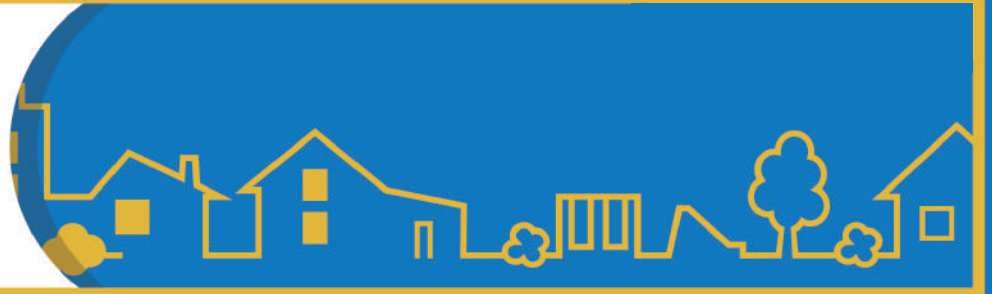
Choisir d'épargner ou d'acheter des nouveaux souliers ?

Apprenez à **faire des choix**
avec **Aléa** et renforcez
vos connaissances financières.
desjardins.com/alea

Une initiative éducative de

 **Desjardins**

vie communautaire **TIMMINS**



Le parc Leo Del Villano. Photo : La page Facebook de la Ville de Timmins.

TIMMINS

Le parc Leo Del Villano sera revitalisé et un terrain de cricket de taille réglementaire verra le jour

MEDHI MEHENI | UL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

Le projet de revitalisation du parc Leo Del Villano «va de l'avant» selon la municipalité de Timmins, dont le conseil vient d'attribuer «le contrat de conception à JL Richards & Associates Limited, pour un montant de 325 142 \$».

Selon La Ville de Timmins, le projet de revitalisation comprend deux volets majeurs : «la construction de nouvelles toilettes entièrement accessibles et l'aménagement d'un terrain de cricket de taille réglementaire».

Ces deux améliorations, précise la municipalité, «sont essentielles pour répondre aux besoins croissants de la communauté en matière de loisirs et accroître la convivialité du parc pour les résidents et les visiteurs».

Steph Palmateer, directrice des services communautaires et greffière municipale, a indiqué que «les toilettes actuelles du parc sont vétustes et ne répondent plus aux normes modernes d'accessibilité et de fonctionnalité».

Raison pour laquelle elle a considéré qu'il serait plus rentable de construire un nouveau bâtiment sanitaire entièrement accessible et mieux équipé pour répondre à la fréquentation accrue du parc».

Elle a également ajouté que la

Ville «transformera la structure existante en entrepôt frigorifique pour soutenir les opérations du parc.»

Par ailleurs, la Ville de Timmins a relevé que la région enregistre «une croissance rapide du cricket, notamment auprès des jeunes et des nouveaux arrivants».

C'est pour répondre à ce besoin croissant de pratique de ce sport qu'elle a envisagé un projet qui comprend «l'aménagement d'un terrain de cricket de taille réglementaire».

«Le terrain actuel ne répond pas aux exigences de taille officielles, ce qui limite la capacité d'accueillir des matchs de ligue ou des tournois organisés. Un terrain aux dimensions adéquates permettra non seulement de ré-

pondre à cette demande croissante, mais aussi de favoriser les loisirs inclusifs, de créer des opportunités pour des événements régionaux de cricket et de soutenir l'économie locale grâce au tourisme sportif», souligne la Ville.

Pour la mairesse Michelle Boileau, «ces améliorations représentent un investissement significatif dans la santé, la vitalité et l'inclusion de nos espaces communautaires».

«Il y a une course tacite entre les grandes villes du Nord de l'Ontario pour la construction du premier terrain de cricket réglementaire. Nous avons l'intention de faire un six avec cet aménagement de parc et de terrain.»

Depuis 2015, la municipalité

de Timmins participe à deux programmes pilotes d'immigration: le Programme pilote d'immigration dans les communautés rurales (PPICR) et le Programme pilote d'immigration dans les communautés francophones (PPICF). Sa population sera donc appelée à augmenter et nul doute que ces installations feront la différence.

À noter que les améliorations proposées au parc Leo Del Villano, rappelle La Ville, «s'alignent sur le plan directeur des loisirs de la ville et sur l'objectif plus large d'investir dans les espaces récréatifs en tant que pôles de destination communautaire dotés d'équipements uniques qui favorisent l'accessibilité et l'inclusion».



Des solutions financières pour chaque moment de ta vie.

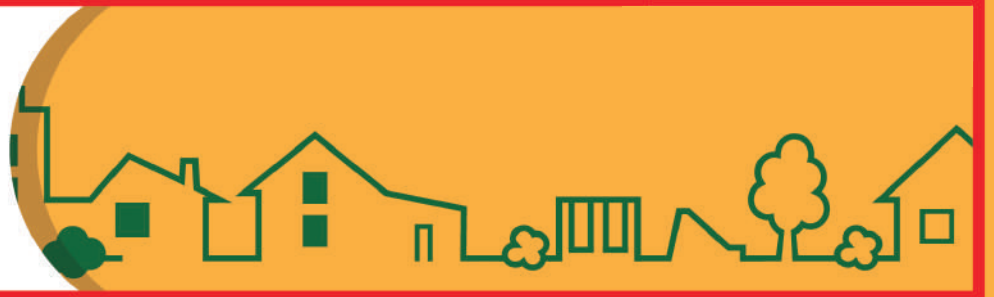


Jusqu'au **30 septembre 2025**, cours la chance de remporter **10 000 \$** en soutenant ta coopérative financière!

Caisse Alliance
caissealliance.com

vie communautaire

RIVIÈRE DES FRANÇAIS



NOËLVILLE

Tournoi de balle de famille : prendre du plaisir à jouer et redonner à la communauté

MEDHI MEHENNI | UL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

Pas moins de 93 équipes ont pris part au Tournoi de balle de famille de Rivière des Français, qui s'est déroulé du vendredi 8 au dimanche 10 août, au Centre communautaire de Noëlville, communément appelé l'Aréna de Noëlville. Une coquette somme d'argent sera reversée aux organismes communautaires.

Pour sa 46^e année, ce grand rendez-vous communautaire n'a pas dérogé à la règle : plus de 1000 joueurs ont investi les sept terrains de jeu, dont six se situent à Noëlville et un seul à Alban.

Selon Paul Mayer, trésorier au comité d'organisation du tournoi, le calendrier des trois journées de compétition a été particulièrement chargé, avec plus de 160 parties de programmées.

Pour donner une idée, les parties se sont déroulées de 17 h 30 à minuit, le vendredi, de 7 h du matin à minuit le samedi, et de 7 h du matin à 17 h 30 le dimanche. Un calendrier marathonien, à vrai dire !



Le défunt Claude Mayer, lors du Tournoi de balle de famille de Noëlville, en 2014. Photo : Archives

Et tout cela a été mis en place par les six membres du comité organisateur, appuyés par une trentaine de bénévoles, dont l'appui a été précieux, reconnaît Paul Mayer.

Un arbitre exceptionnel, nommé Rolly !

Le comité pouvait aussi compter sur l'expérience de Roland Arseneau, dit Rolly, qui arbitre depuis 30 ans le Tournoi de balle de famille. Paul Mayer a tenu spécialement à remercier et à rendre hommage à son ami Rolly pour sa disponibilité et sa fidélité à cet événement trois décennies durant.

Et c'est justement cet engagement communautaire qui a permis aux organisateurs d'appuyer et de redonner à la communauté, en reversant l'argent récolté lors de chaque tournoi à des organismes de la région.

«Nous récoltons une moyenne de 20 000 \$ par tournoi. Si nous comptabilisons depuis 2022, nous pouvons dire qu'avec le tournoi de cette année, on aura remis autour de 75 000 \$ à nos organismes», se félicite-t-il.

La contribution de la communauté C'est en effet une bonne partie de la communauté qui contribue à récolter cet argent, puisque chaque



De gauche à droite : Paul Mayer, trésorier au comité organisateur, Roland Arseneau, dit Rolly, arbitre depuis 30 ans, et Alain Gélinas, membre organisateur. Photo : Courtoisie

équipe participante, d'environ 10 à 14 joueurs, doit payer 450 \$ comme frais d'inscription au tournoi.

Avec les revenus générés par le service bar mis à la disposition des spectateurs et des participants, Claude Mayer estime que la récolte est presque toujours satisfaisante.

Car, il y a aussi les cadeaux à remettre aux équipes finalistes, des tee-shirts, et aux équipes gagnantes, des cotons ouatés (chandails en coton molletonné), cette année. Paul Mayer a naturellement eu une pensée pour l'initiateur, en 1978, de ce rendez-vous communautaire, qui n'est autre que

son défunt père Claude Mayer.

Cela explique pourquoi Paul Mayer et son frère Michel, le président du comité organisateur, ont pris la relève, après la pandémie de Covid-19, pour permettre à ce tournoi, qui a été un temps porté par le Club Richelieu, de se perpétuer.



Caisse Alliance
caissealliance.com

Tu aimerais être accompagné d'un **PRO de l'hypothèque** pour trouver **LE prêt** qu'il te faut?

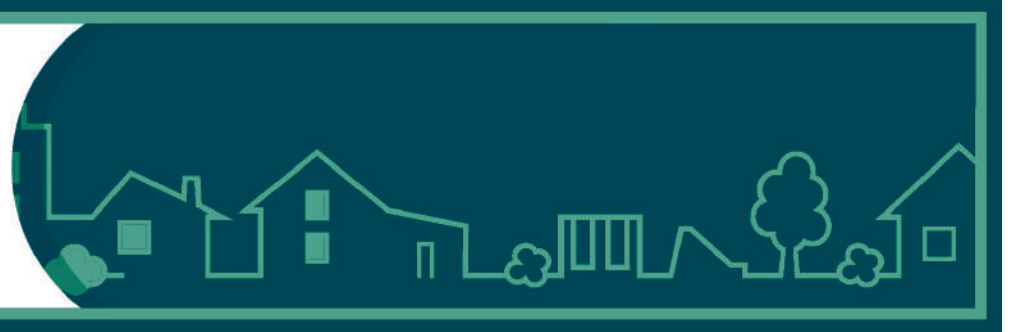
Prends rendez-vous dès maintenant!

- Flexibilité
- Préapprobation
- Financement de la mise de fonds
- Décisions locales
- Réponse rapide

Jusqu'au **30 septembre 2025**, cours la chance de remporter **10 000 \$** à l'adoption de l'un de nos produits hypothécaires!

vie communautaire

MARKSTAY/WARREN



MARKSTAY-WARREN

Les dossiers prioritaires du nouveau directeur général, Marc Serré

MEDHI
MEHENNI | UL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

L'ancien député libéral Marc Serré, qui a perdu son siège à Nickel Belt lors des élections fédérales du 28 avril 2025, n'a pas tardé à rebondir. Il a été nommé directeur général de la municipalité de Markstay-Warren début août, en remplacement de Kim Morris, devenue la directrice générale de la FARFO. Le politicien, qui brigue désormais les habits d'un gestionnaire-administrateur, a du pain sur la planche.

Marc Serré a tour à tour été conseiller municipal, conseiller scolaire et député fédéral, cumulant ainsi 17 ans d'exercice. Avec également une expérience en gestion, comme il avait tenu son propre entreprise par le passé, il estime avoir fait suffisamment le tour des fonctions lui permettant d'être une bonne courroie de transmission entre la population de Markstay-Warren et son conseil municipal.

«Quand j'ai été élu député la première fois, en 2015, je suis directement allé voir les maires et les citoyens pour mieux connaître la réalité de nos municipalités. Si de grandes municipalités en Ontario et au Canada connaissent des difficultés, les plus petites sont dans des situations encore plus critiques et souffrent d'un manque d'infrastructures notamment. C'est ce point-là que je souhaite explorer à Markstay-Warren», a-t-il indiqué.

En prenant ses fonctions, Marc Serré a aussitôt entamé des rencontres avec les municipalités limitrophes, comme Espanola, Manitoulin, Rivière des Français et Sturgeon Falls. Les discussions menées ont confirmé ce qu'il avait déjà constaté auparavant. «Nous avons les mêmes problèmes. Il y a peut-être moyen d'aller chercher ensemble des solutions», lance-t-il.

Avec ses deux mandats de député fédéral, Marc Serré considère qu'il connaît pas mal les rouages de la Colline Parlementaire, comme ceux de Queen's Park. «Je sais à quelles portes frapper pour avoir des acquis pour notre municipalité. La demande de financements pour le développement d'infrastructures sera un élément clé», a-t-il soutenu.

En tant que député de Nickel Belt, Marc Serré avait pu appuyer et annoncer plusieurs financements pour Markstay-Warren. Il cite «un budget de 3 millions \$ pour les routes en 2017, plus de 300 000 \$ pour le pont en 2018, une somme de 25 000 \$ pour l'accessibilité au siège de la municipalité et un financement de 100 000 \$ pour le toit de l'aréna...».

Marc Serré affirme qu'il a aussi pris le temps de visiter la caserne des pompiers, les garages de la municipalité et autres installations pour constater l'état des lieux.

Un des grands dossiers qu'il a sur la table est celui de la rénovation du Multiplex de Markstay-Warren, pour qu'il puisse retrouver sa pleine capacité.

Sa prédécesseure, Kim Morris, avait obtenu un financement provincial de 585 250 \$, en juin



Quand j'ai été élu député la première fois, en 2015, je suis directement allé voir les maires et les citoyens pour mieux connaître la réalité de nos municipalités.

Marc Serré

dernier. Datant d'au-delà de 50 ans, cet espace communautaire, qui compte un aréna, connaît plusieurs défaillances au niveau de la toiture et le système de chauffage, alors que des sections tombent carrément en ruine.

Le défi sera de le remettre rapidement en fonction hiver comme été, en rétablissant le système d'aération, dont l'état actuel rend toute activité impossible lorsque les températures commencent à grimper à partir du mois d'avril.

L'autre grand dossier sur lequel souhaite se pencher Marc Serré est celui de la sécurité des conseillers. «La région en a perdu plusieurs depuis 2022, à cause des menaces et des violences, qui sont notamment amplifiées et encouragées sur les réseaux sociaux.»

Comme premier acte, Marc Serré veut établir un système de communication qui permet d'éliminer les ambiguïtés et les malentendus, permettant à chacun de connaître son rôle, ses droits et ses devoirs.



Le nouveau directeur général de Markstay-Warren, Marc Serré.
Photo : Courtoisie

Demande-nous comment tu peux remporter **10 000 \$!**

Ask us how you could win **\$10,000!**

Caisse Alliance
caissealliance.com